

IT Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Обдувач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Løvlæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Back-pack powered blower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Seljas kantav sise põlemismootoriga aiapuhur

KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Vállon hordozható kerti lombfúvó belső égésű motorral

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Ant peties nešiojamas sodo pūstuvus su vidaus degimo varikliu

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.



LV Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzinēju

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Раздувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Løvbåser med indre forbrenningsmotor bæret på skulderen

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar lövbåser för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

BRUKSANVISNING

WARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

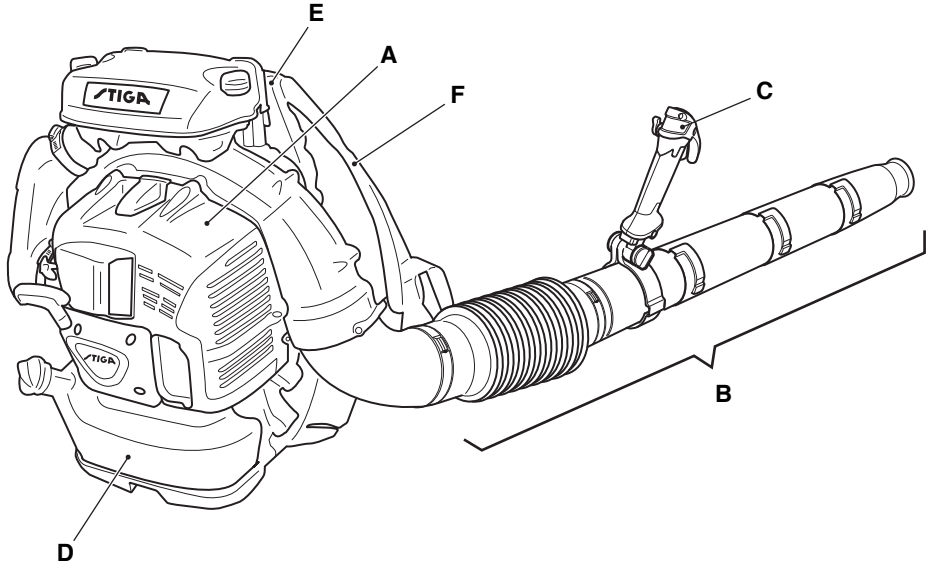
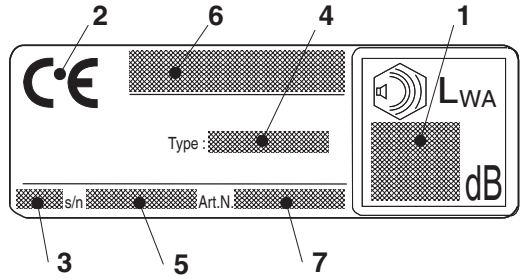
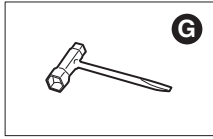
TR Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleycisi

KULLANIM KILAVUZU

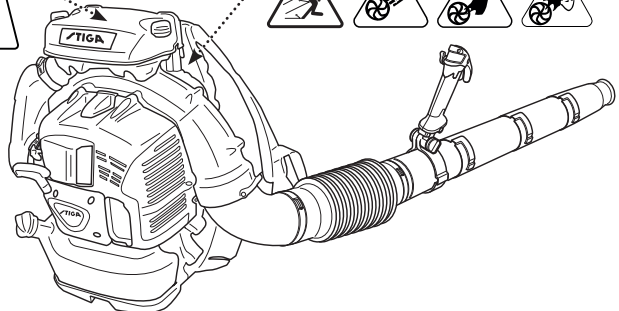
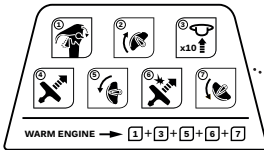
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

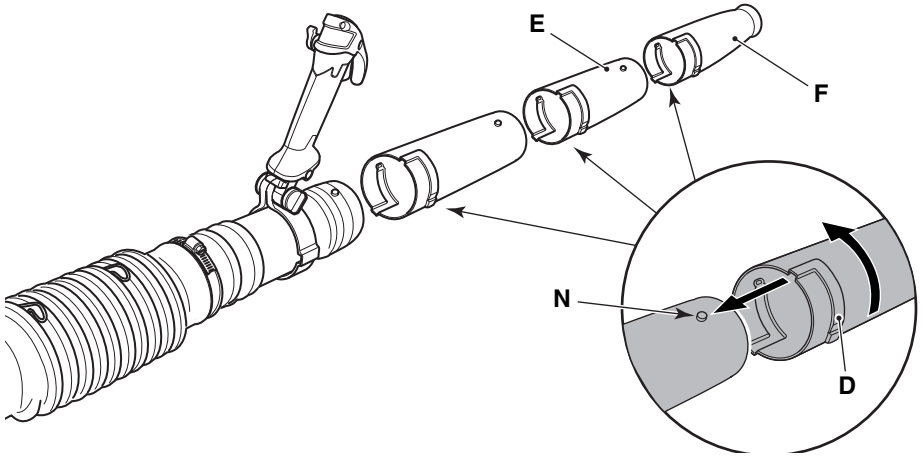
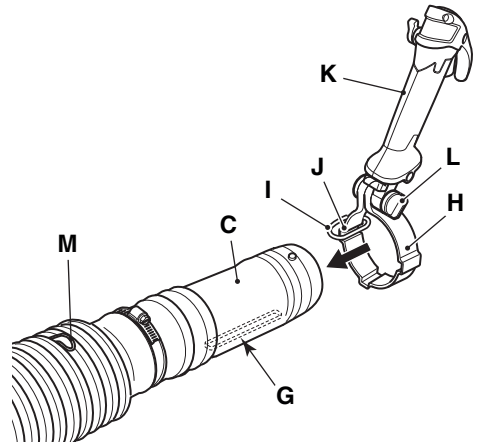
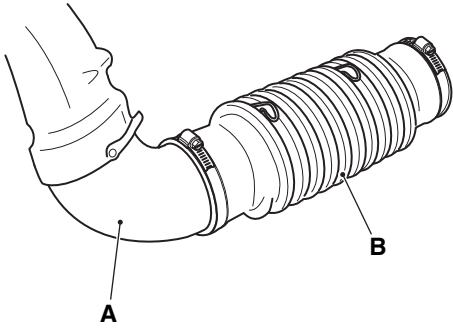
1



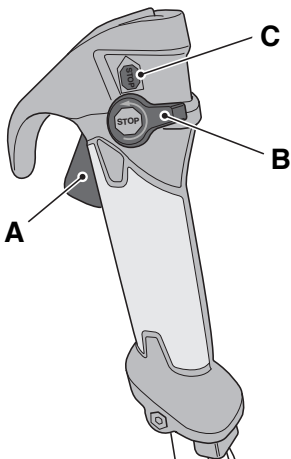
2



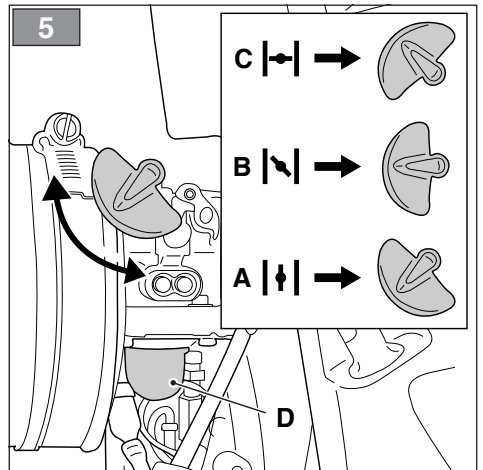
3



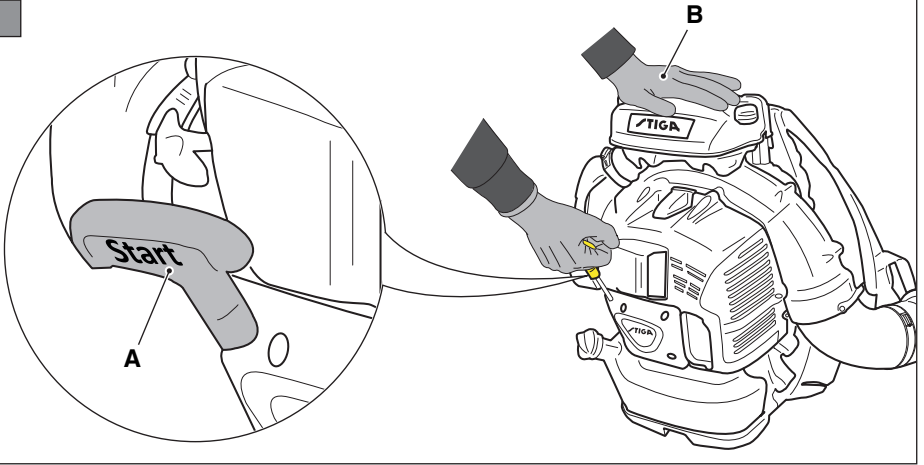
4



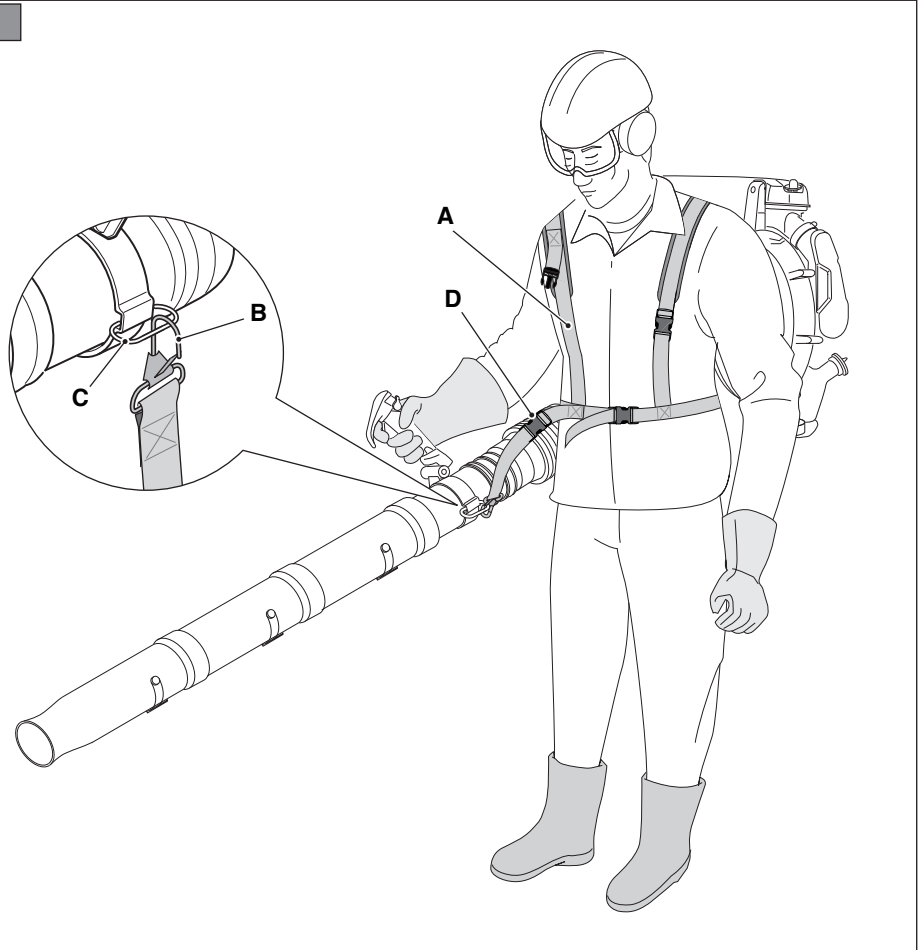
5

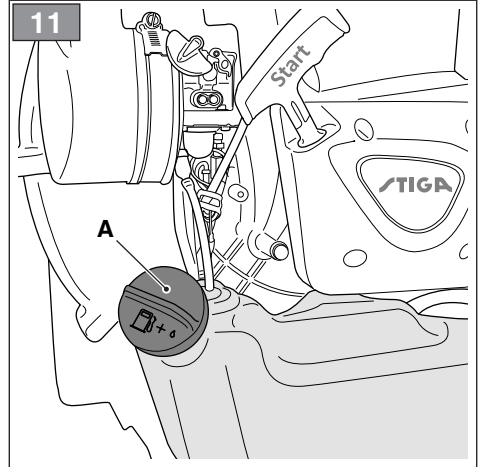
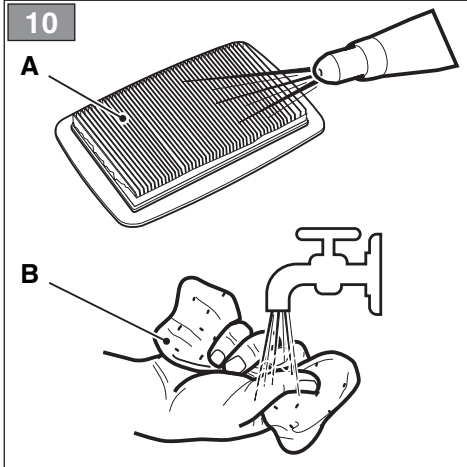
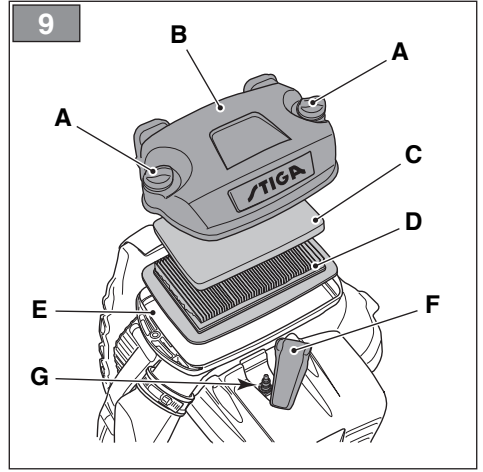
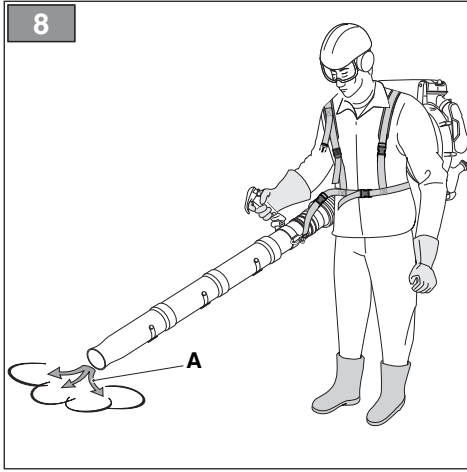


6



7





[1]	DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm ³	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m ³ /s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s ²	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Кубатура</p> <p>[3] Мощност</p> <p>[4] Брой обороти на минимум</p> <p>[5] Максимална скорост на въртене на двигателя</p> <p>[6] Волуметричен дебит на въздуха</p> <p>[7] Максимална скорост на въздуха</p> <p>[8] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[9] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние между електродите</p> <p>[12] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[13] Размери</p> <p>[14] Дължина</p> <p>[15] Ширинна</p> <p>[16] Височина</p> <p>[17] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[18] Измервателна грешка</p> <p>[19] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[20] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката, поставена върху ръкохватката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се осъществяват на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реалните условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok vazduha</p> <p>[7] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[20] Garantirani nivo zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na držalu</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine i njenog sklopila i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovodaca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uvjetima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Volnoběžné otáčky</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[6] Objemový průtok vzduchu</p> <p>[7] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[8] Kapacita palivového nádrže</p> <p>[9] Směs (benzin : olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Hmotnost (s prázdnou nádrží)</p> <p>[13] Rozměry</p> <p>[14] Délka</p> <p>[15] Šířka</p> <p>[16] Výška</p> <p>[17] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[18] Nepřesnost měření</p> <p>[19] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na rukojeti</p> <p>(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na způsobu stroje a jeho vybavení a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zatížení produkovaného vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázno.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Slagvolumen</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[5] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[6] Volumetrisk luftmængde</p> <p>[7] Maksimal luftfæstighed</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrørets elektrodeafstand</p> <p>[12] Vægt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Længde</p> <p>[15] Bredde</p> <p>[16] Højde</p> <p>[17] Lydtryksniveau</p> <p>[18] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[19] Målt lydeffektniveau</p> <p>[20] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[21] Vibrationer overført til hånden på håndtaget</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Hubraum</p> <p>[3] Leistung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Maximale Motordrehzahl</p> <p>[6] Luftvolumenstrom</p> <p>[7] Maximale Luftgeschwindigkeit</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Gewicht (mit leerem Tank)</p> <p>[13] Abmessungen</p> <p>[14] Länge</p> <p>[15] Breite</p> <p>[16] Höhe</p> <p>[17] Schalldruckpegel</p> <p>[18] Messungengenauigkeit</p> <p>[19] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[20] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[21] Auf die Hand übertragene Vibrationen am Handgriff</p> <p>(*) ACHTUNG! Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung variieren und auch über den angegebenen Wert liegen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festgelegt werden, die auf der Einschätzung der durch die Vibrationen unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastung beruhen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κυβισμός</p> <p>[3] Ισχύς</p> <p>[4] Αριθμός στροφών ελwanτί</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα</p> <p>[6] Ογκομετρική παροχή του αέρα</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα του αέρα</p> <p>[8] Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[9] Μείγμα (Βενζίνη : Αδύ 2χρονον κινητήρων)</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Βάρος (με άδειο ρεζερβουάρ)</p> <p>[13] Διάσταση</p> <p>[14] Μήκος</p> <p>[15] Πλάτος</p> <p>[16] Ύψος</p> <p>[17] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[18] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[20] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[21] Κραδασμοί στο χέρι πάνω στη χειρολαβή</p> <p>(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εξοπλισμό του και μπορεί να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Θα πρέπει να λαμβάνονται τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σβήσιμο ή τη λειτουργία χωρίς φορτίο.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Capacity</p> <p>[3] Power</p> <p>[4] Idle RPM</p> <p>[5] Maximum engine rotation speed</p> <p>[6] Air flow</p> <p>[7] Maximum air speed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrode distance</p> <p>[12] Weight (with empty tank)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Length</p> <p>[15] Width</p> <p>[16] Height</p> <p>[17] Sound pressure level</p> <p>[18] Measurement uncertainty</p> <p>[19] Measured sound power level</p> <p>[20] Guaranteed sound power level</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on handle</p> <p>(*) WARNING! The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Cilindrada</p> <p>[3] Potencia</p> <p>[4] Número de revoluciones al mínimo</p> <p>[5] Velocidad de rotación máxima del motor</p> <p>[6] Caudal volumétrico del aire</p> <p>[7] Velocidad máxima del aire</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)</p> <p>[10] Buja</p> <p>[11] Buja, distancia electrodos</p> <p>[12] Peso (con depósito vacío) kg</p> <p>[13] Dimensiones</p> <p>[14] Longitud</p> <p>[15] Anchura mm</p> <p>[16] Altura mm</p> <p>[17] Nivel de presión sonora</p> <p>[18] Incertidumbre de mezcla</p> <p>[19] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura</p> <p>(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANMEDI</p> <p>[2] Tõõmah</p> <p>[3] Võimsus</p> <p>[4] Põõrete arv tühikäigul</p> <p>[5] Mootori maksimaalne põõrekiirus</p> <p>[6] Ohutavate</p> <p>[7] Maksimaalne õhu kiirus</p> <p>[8] Kütusepaagi mah</p> <p>[9] Segu (bensin: õli 2 taktiline)</p> <p>[10] Kõunal</p> <p>[11] Kõunal, vahe elektroodide vahel</p> <p>[12] Kaal (tühja paagiga)</p> <p>[13] Mõõtm</p> <p>[14] Pikkus</p> <p>[15] Laius</p> <p>[16] Kõrgus</p> <p>[17] Helirõhu tase</p> <p>[18] Mõõtemääramatus</p> <p>[19] Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>[20] Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>[21] Käepidetamete käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja selle ettevalmistusele ja olla näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, mis peavad baseeruma tegelike kasutustingimustes vibratsioonide poolt tekitatud laetuse hindamisele. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Sylinterin tilavuus</p> <p>[3] Teho</p> <p>[4] Kierrosluku minimillä</p> <p>[5] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[6] Ilmavirtauksen tilavuus</p> <p>[7] Ilman maksiminopeus</p> <p>[8] Polttoainesäätötilavuus</p> <p>[9] Seos (Bensiini : Öljy 2-tahti)</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien etäisyys</p> <p>[12] Paine (säiliö tyhjänä)</p> <p>[13] Mitat</p> <p>[14] Pitus</p> <p>[15] Leveys</p> <p>[16] Korkeus</p> <p>[17] Äänenpaineen taso</p> <p>[18] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[19] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[20] Taattu äänitehotaso</p> <p>[21] Kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>(*) VAROITUS! Värinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on noudatettava tarvittavien varoitusten lisäksi, jotka määritellään todellissa käytössä arvioidun värinäksoormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjääntyminen.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Cylindres</p> <p>[3] Puissance</p> <p>[4] Nombre de tours au minimum</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[6] Débit volumétrique de l'air</p> <p>[7] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance des électrodes</p> <p>[12] Poids (à réservoir vide)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Longueur</p> <p>[15] Largeur</p> <p>[16] Hauteur</p> <p>[17] Niveau de pression sonore</p> <p>[18] Incertitude de la mesure</p> <p>[19] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur ; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Radni obujam</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina vrtnje motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok zraka</p> <p>[7] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktno motore)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak između elektroda</p> <p>[12] Težina (s praznim spremnikom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[20] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem ručke</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opterećenju, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja koje stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Hengerűrtartalom</p> <p>[3] Teljesítmény</p> <p>[4] Fordulatszám alapljárton</p> <p>[5] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Szívóteljesítmény</p> <p>[7] Levegő max. sebessége</p> <p>[8] Üzemanyag-tartály kapacitása</p> <p>[9] Keverék (Benzin : Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektrodok távolsága</p> <p>[12] Súly (üres tartállyal)</p> <p>[13] Méretek</p> <p>[14] Hosszúság</p> <p>[15] Szélesség</p> <p>[16] Magasság</p> <p>[17] Hangnyomásszint</p> <p>[18] Mérésbizonytalanság</p> <p>[19] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[20] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[21] A markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Cilindro darbinis tūris</p> <p>[3] Galia</p> <p>[4] Minimalus apsisukimų skaičius</p> <p>[5] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[6] Tūrinis oro srautas</p> <p>[7] Maksimalus oro greitis</p> <p>[8] Kuro bakų talpa</p> <p>[9] Mišinys (Benzinas : alyva 2 taktų)</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Svoris (tuščias bakas)</p> <p>[13] Matmenys</p> <p>[14] Ilgis</p> <p>[15] Plotis</p> <p>[16] Aukštis</p> <p>[17] Garso slėgio lygis</p> <p>[18] Matavimų paklaida</p> <p>[19] Ismatuotas garso galios lygis</p> <p>[20] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Rankas veikiantį rankenos vibracija</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo paruošimo bei gali viršyti nurodytą dydį. Siekiant apsaugoti naudotoją, būtina nustatyti saugos priemones, kurios turi remtis vibracijų sukuliamos apkrovos įvertinimu realiomis naudojimo sąlygomis. Del šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus darbo ciklo etapus, tokius kaip pavyzdžiui, išjungimas arba darbas tuščiaja eiga.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] Cilindru tilpums</p> <p>[3] Jauda</p> <p>[4] Apgrizriene skaits minimāļajā režīmā</p> <p>[5] Maksimalāis dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[6] Gaisa tilpumpatēris</p> <p>[7] Maksimalāis gaisa ātrums</p> <p>[8] Deļvielas tvertnes tilpums</p> <p>[9] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, atālums starp elektrodien</p> <p>[12] Svārs (ar tukšu tvertni)</p> <p>[13] Izmēri</p> <p>[14] Garums</p> <p>[15] Platums</p> <p>[16] Augstums</p> <p>[17] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[18] Mērījumu kļūda</p> <p>[19] Izmērītāis skaņas jaudas līmenis</p> <p>[20] Garantētāis skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] No rakurta rokaļ nododāmā vibrācija</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprīkojuma, tādēļ jā, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Uzstrādājot drošības un mašīnas lietošana aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādēļ jā, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbināts tukšgaitā.</p>
<p>[1] MK - TEHNIČKI PODATOČI</p> <p>[2] Цилиндер</p> <p>[3] Мокност</p> <p>[4] Минимален број на вртежи</p> <p>[5] Максимална моќност на ротација на моторот</p> <p>[6] Волумен на воздух при влез</p> <p>[7] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[8] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[10] Свечичка</p> <p>[11] Растојание меѓу електродите на свечичката</p> <p>[12] Тежина (со празен резервоар)</p> <p>[13] Димензии</p> <p>[14] Должина</p> <p>[15] Ширнина</p> <p>[16] Висина</p> <p>[17] Ниво на звучен притисок</p> <p>[18] Отстапување при мерење</p> <p>[19] Измерено ниво на бучава</p> <p>[20] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од рачката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од фундијата на примената на машината и од нејзините поставки и е поголема од посоченото. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Cilinderinhoud</p> <p>[3] Vermogen</p> <p>[4] Minimaal toerental</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[6] Debiet van de lucht</p> <p>[7] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[8] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[9] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand electroden</p> <p>[12] Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>[13] Afmetingen</p> <p>[14] Lengte</p> <p>[15] Breedte</p> <p>[16] Hoogte</p> <p>[17] Niveau geluidsdruk</p> <p>[18] Meetonzekerheid</p> <p>[19] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[20] Geгарantueerd geluidsniveau</p> <p>[21] Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat</p> <p>(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zicht te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de belaste werking.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Slagvolum</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Antall omdreiningar ved tomgang</p> <p>[5] Motorens maks rotasjonshastighet</p> <p>[6] Luftvolumkapasitet</p> <p>[7] Maksimal luftfartshastighet</p> <p>[8] Drivstofftankens volum</p> <p>[9] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Vekt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Lengde</p> <p>[15] Bredd</p> <p>[16] Høyde</p> <p>[17] Lydtrykknivå</p> <p>[18] Måleusikkerhet</p> <p>[19] Målt lydeffektnivå</p> <p>[20] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[21] Vibrasjonsoverført til hånden på håndtaket</p> <p>(*) ADVARELS! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonscyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>

<p>PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[1] Pojemność silnika</p> <p>[2] Moc</p> <p>[3] Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>[5] Objętościowe nateżenie przepływu powietrza</p> <p>[6] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[9] Świeca zapłonowa</p> <p>[10] Świeca zapłonowa, przerwa iskrowa</p> <p>[11] Ciężar (z pustym zbiornikiem)</p> <p>[12] Wymiary</p> <p>[13] Długość</p> <p>[14] Szerokość</p> <p>[15] Wysokość</p> <p>[16] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[17] Błąd pomiaru</p> <p>[18] Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[19] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[20] Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>[21] Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Należy koniecznie zdefiniować środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny byćbrane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub praca na biegu jałowym.</p>	<p>PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[1] Cilindrea</p> <p>[2] Potência</p> <p>[3] Número de rotações no mínimo</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>[5] Vazão volumétrica do ar</p> <p>[6] Velocidade máxima do ar</p> <p>[7] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[8] Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)</p> <p>[9] Vela</p> <p>[10] Candela, distância eletrodos</p> <p>[11] Peso (com tanque vazio)</p> <p>[12] Medidas</p> <p>[13] Comprimento</p> <p>[14] Largura</p> <p>[15] Altura</p> <p>[16] Nivel de pressão sonora</p> <p>[17] Incerteza de mensuração</p> <p>[18] Nivel de potência sonora mensurado</p> <p>[19] Nivel de potência sonora garantido</p> <p>[20] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>[21] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior a quele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.</p>	<p>RO - DATE TEHNICE</p> <p>[1] Cilindree</p> <p>[2] Putere</p> <p>[3] Număr minim de rotații la minimum</p> <p>[4] Viteza de maximă rotație a motorului</p> <p>[5] Debit volumetric al aerului</p> <p>[6] Viteza maximă a aerului</p> <p>[7] Capacitatea rezervor carburant</p> <p>[8] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[9] Buje</p> <p>[10] Buje, distanță electrozi</p> <p>[11] Greutate (cu rezervor gol)</p> <p>[12] Dimensiuni</p> <p>[13] Lungime</p> <p>[14] Lățime</p> <p>[15] Înălțime</p> <p>[16] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[17] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[19] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[20] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul</p> <p>[21] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât se indică. Stabileria măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea surselor transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>
<p>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[1] Объем</p> <p>[2] Мощность</p> <p>[3] Число оборотов на холостом ходу</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>[5] Объемный расход воздуха</p> <p>[6] Максимальная скорость потока воздуха</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Смесь (Бензин : Масло 2-тактное)</p> <p>[9] Свеча</p> <p>[10] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[11] Вес (при пустом баке)</p> <p>[12] Габариты</p> <p>[13] Длина</p> <p>[14] Ширина</p> <p>[15] Высота</p> <p>[16] Уровень звукового давления</p> <p>[17] Погрешность измерений</p> <p>[18] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[19] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[20] Вибрация, передаваемая руке на рукоятке</p> <p>[21] Вибрация, передаваемая руке на рукоятке</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>	<p>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[1] Zdvihový objem</p> <p>[2] Výkon</p> <p>[3] Voľnoběžné otáčky</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>[5] Objemový prietok vzduchu</p> <p>[6] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Zmes (Benzín : olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[9] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektrod</p> <p>[11] Hmotnosť (s prázdnu nádržou)</p> <p>[12] Rozmery</p> <p>[13] Dĺžka</p> <p>[14] Šírka</p> <p>[15] Výška</p> <p>[16] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[17] Nepresnosť merania</p> <p>[18] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Vibratione přenášané na ruku na rukořatí</p> <p>[21] Vibratione přenášané na ruku na rukořatí</p> <p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho vybavení a môže byt vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p>	<p>SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[1] Prostornina</p> <p>[2] Moc</p> <p>[3] Število obrotov v minimalnem režimu</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije motorja</p> <p>[5] Volumetrični pretok zraka</p> <p>[6] Maksimalna hitrost zraka</p> <p>[7] Kapaciteta rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[9] Svečka</p> <p>[10] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[11] Teža (s praznim rezervoarjem)</p> <p>[12] Dimenzije</p> <p>[13] Dolžina</p> <p>[14] Širina</p> <p>[15] Višina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[18] Merilna negotovost</p> <p>[19] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[20] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[21] Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>[22] Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njegovo opremo ter je lahko višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. Za ta namen je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v praznem hodu.</p>
<p>SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[1] Kubikaža</p> <p>[2] Snaga</p> <p>[3] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[5] Zapremnina protok vazduha</p> <p>[6] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[7] Kapaciteta rezervoara goriva</p> <p>[8] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[9] Svećica</p> <p>[10] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[11] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[12] Dimenzije</p> <p>[13] Dužina</p> <p>[14] Širina</p> <p>[15] Visina</p> <p>[16] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[17] Merna nesigurnost</p> <p>[18] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[19] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[20] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>(*) PAVNAJ! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovocava koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[1] Slagvolym</p> <p>[2] Effekt</p> <p>[3] Minimal varvtal</p> <p>[4] Motors maximala rotationshastighet</p> <p>[5] Luftflöde</p> <p>[6] Maximal luftfluthastighet</p> <p>[7] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[8] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[9] Tändstift</p> <p>[10] Tändstift, elektrodernas avstånd</p> <p>[11] Vikt (med tom tank)</p> <p>[12] Dimensioner</p> <p>[13] Längd</p> <p>[14] Bredd</p> <p>[15] Höjd</p> <p>[16] Ljudtrycksnivå</p> <p>[17] Tvivel med mått</p> <p>[18] Uppmätt ljudeffektivnivå</p> <p>[19] Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>[20] Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>[21] Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste föreses för att skydda användaren och ska grundas sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl ska samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>	<p>TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[1] Silindir hacmi</p> <p>[2] Güç</p> <p>[3] En düşük devir sayısı</p> <p>[4] Motorun maksimum rotasyon hızı</p> <p>[5] Hacımsın hava debisi</p> <p>[6] Hacımsın hava hızı</p> <p>[7] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[8] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[9] Buji</p> <p>[10] Buji elektrotları mesafesi</p> <p>[11] Ağırlık (depo boşken)</p> <p>[12] Ebatlar</p> <p>[13] Uzunluk</p> <p>[14] Genişlik</p> <p>[15] Yükseklik</p> <p>[16] Ses basınç seviyesi</p> <p>[17] Ölçü belirsizliği</p> <p>[18] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[19] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[20] Kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[21] Kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerdan fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerini belirlemesi gerekir. bunlar, gerçek kullanim şartlarında titreşimleri tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapama veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>



OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM	4
3.1 Popis stroje a určené použití.....	4
3.2 Výstražné symboly	5
3.3 Identifikační štítek výrobku	5
3.4 Hlavní součásti	6
4. MONTÁŽ	6
4.1 Komponenty pro montáž	6
5. OVLÁDACÍ PRVKY	6
5.1 Páka ovládání plynu	6
5.2 Páka regulátoru plynu a zastavení motoru	7
5.3 Ovládací prvek sytiče („Choke“)	7
5.4 Tlačítko pro ovládání nasávání paliva (Primer)	7
5.5 Držadlo pro ruční startování	7
6. POUŽITÍ STROJE	7
6.1 Přípravné úkony.....	7
6.2 Bezpečnostní kontroly	7
6.3 Startování	8
6.4 Pracovní činnost.....	9
6.5 Zastavení.....	9
6.6 Po použití	9
7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA	10
7.1 Všeobecné informace	10
7.2 Příprava směsi.....	10
7.3 Doplnění paliva.....	11
7.4 Čištění stroje a motoru	11
7.5 Upevňovací matice a šrouby	11
8. MIMORÁDNÁ ÚDRŽBA	11
8.1 Čištění vzduchového filtru	11
8.2 Kontrola zapalovací svíčky	11
8.3 Startovací lanko	11
8.4 Seřízení karburátoru	11
9. SKLADOVÁNÍ	12
9.1 Uložení stroje	12
10. MANIPULACE A PŘEPRAVA	12
11. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY	12
12. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	12
13. TABULKA ÚDRŽBY	13
14. IDENTIFIKACE ZÁVAD	13


1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA nebo **DŮLEŽITÁ INF.**

upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

Symbol  poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

.....
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem
 • tvořeným šedými tečkovanými čarami
 • označují charakteristiky volitelného
 • příslušenství, které není součástí všech
 • modelů dokumentovaných v tomto návodu.
 • Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika
 • součástí požadovaného modelu.

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy.

1.2 ODKAZY

1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod.

Součásti uvedené na obrázcích jsou označeny písmeny A, B, C atd.

Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: „Viz obr. 2.C“ nebo jednoduše „(Obr. 2.C)“.

Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.

1.2.2 Názvy

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce „2.1 Instruktaž“ je podnázvem „2. Bezpečnostní pokyny“. Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím

zkratky kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 INSTRUKTÁŽ

⚠ Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit stroj. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví.

- Nikdy nepřipustte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užíli léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Používejte vhodný oděv, odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Používejte chrániče sluchu, antivibrační rukavice, ochranné brýle a protiprachový respirátor.
- Tento stroj je mimořádně hlučný a vyžaduje použití chráničů sluchu.
- Použití chráničů sluchu může snížit schopnost zaslechnout případná varování (křik nebo alarm). Věnujte maximální pozornost dění v pracovním prostoru.
- Nemějte na sobě šály, pláště, náhrdelníky, náramky, oděv s volnými částmi nebo oděv se šňůrkami nebo kravatou i jakékoliv visící nebo volné doplňky všeobecně, protože by se mohly zachytit do stroje nebo do předmětů a materiálů, které se nacházejí na pracovišti.

- Dlouhé vlasy vhodným způsobem sepněte.

Pracovní prostor / Stroj

- Důkladně zkontrolujte celý pracovní prostor a s použitím hrábí nebo metly manuálně uvolněte úlomky a odstraňte vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje (při jeho použití v úloze foukače), co by mohlo ucpat vysávací trubku (při použití stroje v úloze vysavače) nebo co by mohlo představovat zdroj nebezpečí (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- V případě prašného terénu se doporučuje povrch mírně navlhčit.

Spalovací motor: palivo

- ⚠ **NEBEZPEČÍ!** Benzin a palivová směs jsou hořlavé!
- ⚠ **NEBEZPEČÍ!** Palivo je vysoce zápalné!
 - Benzin a palivovou směs skladujte v příslušných homologovaných nádobách určených pro tento účel, na bezpečném místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla nebo volného plamene.
 - Nádoby a prostor pro skladování paliva nechte bez zbytků trávy, listí nebo přebytečného mazacího tuku.
 - Nenechávejte nádoby na pohonné látky v dosahu dětí.
 - Nekuřte během přípravy směsi, během plnění nebo doplňování paliva ani při žádné manipulaci s palivem.
 - Palivo doplňujte s použitím trychtyře, a to pouze za otevřeného prostoru.
 - Vyhněte se vdechování výparů paliva.
 - Nesnímejte uzávěr palivové nádržky a nedoplňujte palivo při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - Uzávěr palivové nádrže otevírejte pomalu a nechte postupně uniknout vnitřní tlak.
 - Nepřibližujte se k hrdlu palivové nádrže s otevřeným ohněm kvůli kontrole jejího obsahu.
 - Když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, v kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud nedojde k odpaření paliva a k rozptýlení výparů.
 - Okamžitě vyčistěte všechny zemy pro palivo vylité na stroj nebo na zem.
 - Vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěry palivové nádrže a nádoby s palivem.
 - Nestartujte stroj na místě, kde bylo provedeno doplnění paliva; startování motoru musí proběhnout v minimální vzdálenosti 3 metrů od místa, kde se doplňovalo palivo;
 - Zamezte kontaktu paliva s oděvy, a pokud se tak stane, před spuštěním motoru se převlékněte.



2.3 BĚHEM POUŽITÍ

Pracovní prostor

- Nespouštějte motor v uzavřených prostorech, kde se mohou hromadit nebezpečné výpary oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat venku nebo v dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- Při startování stroje nesměřujte výfuk a tím i výfukové plyny vůči zápalným materiálům.
- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické kontakty nebo mechanický otěr mohou způsobovat vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Nikdy nepoužívejte stroj v uzavřeném prostředí, za přítomnosti exhalaci, ve výbušné atmosféře nebo v blízkosti zápalných materiálů nebo elektrických zařízení.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je třeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.
- Zkontrolujte, zda se ostatní osoby nacházejí ve vzdálenosti nejméně 15 metrů od pracovního prostoru stroje;
- V rámci možností se vyhněte práci na mokřem nebo kluzkém povrchu a práci na nerovném nebo příliš strmém terénu, který nezaručuje stabilitu obsluhy během pracovní činnosti;
- Nepracujte, když je tráva mokrá, za deště a při riziku bouře, zejména když je pravděpodobný výskyt blesků.
- Věnujte mimořádnou pozornost nepravidelnostem terénu (hrboly, příkopy), svahům, skrytým nebezpečím a přítomnosti případných překážek, které by mohly omezovat viditelnost.
- Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí.
- Pokaždé zhodnotte směr větru a nikdy nepracujte proti větru.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřených oken.
- Během použití zabraňte hromadění materiálu v prostoru výfuku, protože by mohl být vymrštěn do nasávacích otvorů.
- Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- Aby se zabránilo riziku vzniku požáru, nenechávejte stroj s ještě teplým motorem mezi listím, suchou trávou nebo jiným hořlavým materiálem.

Chování

- Během pracovní činnosti, při použití v úloze foukače, je třeba stroj pevně držet pravou rukou na horní rukojeti.

- Během pracovní činnosti, při použití v úloze vysavače (je-li toto použití součástí), je třeba stroj pevně držet oběma rukama, pravou rukou na horní rukojeti a levou rukou na spodní rukojeti, aby se sběrný vak nacházel nalevo od obsluhy.
- Zaujímte pevný a stabilní postoj a buďte ostražití.
- Neztraťte rovnováhu.
- Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu a prachu, způsobenému vzduchem.
- Nesměřujte proud vzduchu na osoby nebo zvířata.
- Při jeho použití v úloze foukače pokaždé věnujte použití stroje maximální pozornost, aby se zabránilo ublížení na zdraví nebo škodám na majetku, způsobeným odstraňovaným materiálem nebo zvedaným prachem.
- Při použití v úloze vysavače (je-li toto použití součástí) nekládejte různé předměty do vysávacího ústí a zabraňte vysátí objemných předmětů, které by mohly poškodit oběžné kolo.
- Nikdy neběhejte, ale kráčejte.
- Vždy udržujte obličej, ruce a tělo v dostatečné vzdálenosti od sací mřížky (při použití v úloze vysavače) a od ústí pro vypouštění vzduchu (při použití v úloze foukače).
- Neucpávejte průchody vzduchu při startování ani při použití stroje.
- Otáčející se součásti mohou způsobit vážná zranění, a proto zabraňte styku s těmito součástmi, když se ještě otáčejí.
- Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!
-  V případě poruchy nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a přesuňte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci, které jsou co nevhodnější pro danou situaci, a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.
-  Dlouhodobé vystavení vibracím může způsobit zranění nebo neurovaskulární poruchu (známé také jako „Raynaudův fenomén“ nebo „bílá ruka“), a to zejména u lidí s potížemi krevního oběhu. Příznaky se mohou týkat rukou, zápěstí a prstů a mohou se projevit ztrátou citlivosti, strnulostí, svěděním, bolestí, ztrátou barvy nebo strukturálními změnami pokožky. Tyto příznaky mohou být ještě výraznější při nízkých teplotách prostřední a/ nebo při nadměrném úchopu na rukojetích.

Při výskytu příznaků je třeba snížit dobu používání stroje a obrátit se na lékaře.


Omezení použití

- Během pracovní činnosti, při použití v úloze foukače, je třeba stroj pevně držet pravou rukou na horní rukojeti.
- Stroj nesmí používat osoby, které nejsou schopné udržet jej pevně oběma rukama a/nebo zůstat během jeho použití na nohách ve stabilní rovnovážné poloze.
- Nikdy nepoužívejte stroj s poškozenými, chybějícími nebo nesprávně nasazenými ochrannými kryty.
- Nikdy nepoužívejte stroj bez namontování veškerého příslušenství, určeného pro příslušné použití (foukání nebo vysávání).
- Nevypínejte, nevyražujte a nedemontujte přítomné bezpečnostní prvky/mikrospínače ani je nevyražujte z činnosti.
- Neměňte seřízení motoru ani jej neuvádějte do činnosti na příliš vysokých otáčkách. Když je motor ponechán v činnosti na velmi vysokých otáčkách, zvyšuje se riziko ublížení na zdraví.
- Nevystavujte stroj nadměrně námaze a nepoužívejte stroj s nižším výkonem pro realizaci náročných prací; použití vhodného stroje snižuje rizika a zlepšuje kvalitu práce.

2.4 ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Provádění pravidelné údržby a správného skladování zajišťuje zachování bezpečnosti stroje a úroveň jeho výkonnosti.

Údržba

- Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebenou nebo poškozenou součást. Vadné nebo opotřebenou součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány.
- Abyste snížili riziko vzniku požáru, pravidelně kontrolujte, že nedochází k úniku oleje a/nebo paliva.
-  Úroveň hluku a vibrací, uvedené v tomto návodu, představují maximální hodnoty použití stroje. Je třeba přijmout preventivní opatření, určená pro odstranění možných škod, způsobených vysokým hlukem a vystavením vibracím; používejte stroj konstantní rychlostí, pevně držte rukojet vhodnou silou, používejte stroj s minimálními otáčkami, potřebnými pro prováděnou pracovní činnost, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti provádějte časté a přiměřené pauzy.

Skladování

- Neodkládejte stroj s palivem v nádrži v místnosti, ve které by výpar paliva

mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.

- Za účelem omezení rizika požáru nenechávejte nádoby s odpadovými materiály uvnitř místnosti.

2.5 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy. Používejte stroj výhradně v rozumné době (ne včasné ráno nebo pozdě večer, abyste nerušili jiné osoby).
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, paliva, filtrů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadové materiály nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Důsledně dodržujte místní předpisy, týkající se likvidace zbytkového materiálu.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, přesněji se jedná o foukač, přenášený na rameni, napájený z motoru s vnitřním spalováním.

K hlavním částem stroje patří dvoutaktní motor s vnitřním spalováním, který uvádí do pohybu oběžné kolo, schopné produkovat proud vzduchu s vysokou rychlostí.

3.1.1 Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro:

- přemísťování a hromadění listí, trávy, různého odpadu malých rozměrů a malé hmotnosti prostřednictvím foukání.

3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/

nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- hromadění a sběr hořlavých produktů nebo produktů vyznačujících se rizikem výbuchu, žhavého uhlí nebo materiálu hořícího bez plamene, zapálených cigaret, kousků skla, ostrých úlomků, kovových předmětů, kamenů a čehokoli jiného, co by mohlo ohrozit bezpečnost osobu a dalších osob;
- směřování proudu vzduchu na osoby a/nebo zvířata;
- vkládání předmětů do nasávací mřížky;
- použití stroje bez příslušenství, které je náležitě určeno výrobcem pro jednotlivá použití, nebo použití neurčeného příslušenství;
- používání stroje více než jednou osobou.

DŮLEŽITÁ INF. *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.*

3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití „domácími kutily“.

3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji jsou uvedeny různé symboly (obr. 2). Jejich funkcí je připomenout obsluze chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností.

Význam jednotlivých symbolů:



UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ!

Tento stroj se v případě nesprávného použití může stát nebezpečným pro uživatele i pro jiné osoby.



UPOZORNĚNÍ! Před použitím tohoto stroje si přečtete návod k použití.



Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.



Nikdy nevystavujte stroj dešti (ani vlhkosti)



NEBEZPEČÍ VYMRŠTĚNÍ!

Věnujte pozornost možnému vymrštění materiálu, způsobenému proudem vzduchu, který může způsobit vážná ublížení na zdraví osob nebo škody na majetku.



NEBEZPEČÍ VYMRŠTĚNÍ!

Během použití stroje udržujte osoby nebo domácí zvířata ve vzdálenosti nejméně 15 m!



Nebezpečí amputace! Vždy udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od vstupu vzduchu. Otáčející se oběžné kolo může způsobit vážné úrazy.



Hrozí nebezpečí vážných zranění! Udržujte oděv s vlajícími součástmi v dostatečné vzdálenosti od mřížky pro vstup vzduchu, protože by se mohly zachytit do oběžného kola a způsobit vážné úrazy.



Hrozí nebezpečí vážných zranění! Udržujte vlasy v dostatečné vzdálenosti od mřížky pro vstup vzduchu, protože by se mohly zachytit do oběžného kola a způsobit vážné úrazy. Dlouhé vlasy vhodným způsobem sepněte.

DŮLEŽITÁ INF. *Poškozené výstražné štítky nebo výstražné štítky, které již nejsou čitelné, je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.*

3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK VÝROBKU

Na identifikačním štítku jsou uvedeny následující údaje (Obr. 1):

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE
3. Rok výroby
4. Typ stroje
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód výrobku

Identifikační údaje stroje přepište do příslušných polí na štítku uvedeném na zadní straně obalu.

DŮLEŽITÁ INF. *Identifikační údaje uvedené na identifikačním štítku výrobku uvádějte pokaždé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.*

DŮLEŽITÁ INF. *Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.*

3.4 HLAVNÍ SOUČÁSTI

Stroj je složen z několika základních částí, které plní následující funkce (Obr. 1):

- A. Motor:** dodává pohyb oběžnému kolu.
- B. Foukací trubka:** je prvkem určeným pro vypouštění proudu vzduchu.
- C. Ovládací rukojeť:** umožňuje používat ovládací prvky stroje a směřovat foukací trubku.
- D. Palivová nádrž:** jedná se o nádobu na palivo, které zásobuje motor.
- E. Opěrná deska:** jedná se o desku, na které je umístěn stroj. Je vybavena rukojetí pro snadnou přepravu a jsou k ní připojeny závěsné popruhy pro použití na zádech. Je vybavena systémem pro tlumení vibrací, který odstraní většinu z nich během činnosti.
- F. Závěsné popruhy:** látkové řemeny, které procházejí nad rameny a pomáhají snášet hmotnost stroje během pracovní činnosti.
- G. Utahovací klíč:** nářadí, které se používá pro otáčení šroubů, matic a svorníků za účelem jejich utažení nebo povolení.

4. MONTÁŽ

DŮLEŽITÁ INF. *Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.*

Z přepravních a skladovacích důvodů není stroj kompletně sestaven přímo ve výrobním závodě. Pro jeho uvedení do provozu je třeba provést rozbalení jednotlivých částí a jejich montáž dle následujících pokynů.

⚠ Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí. Nepoužívejte stroj dříve, než provedete pokyny oddílu "MONTÁŽ".

4.1 KOMPONENTY PRO MONTÁŽ

V obalu se nacházejí komponenty pro montáž.

4.1.1 Rozbalení

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Prečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte z krabice všechny nenamontované součásti.
4. Vyjměte stroj z krabice.

5. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

4.1.2 Montáž foukací trubky a ovládací rukojeti

1. Zasuňte hadici (obr. 3.B) do ústí trubky pro výstup vzduchu (obr. 3.A) a připevněte stahovací pásku šroubovákem za účelem jejího stabilního připevnění.
2. Zasuňte trubku (obr. 3.C) do hadice (obr. 3.B) a dávejte přitom pozor, zda je výčňavající část (obr. 3.G) obrácena směrem dolů. Připevněte stahovací pásku šroubovákem z důvodu stabilnějšího uchycení trubek.
3. Zasuňte držák ovládací rukojeti (obr. 3.H) do trubky (obr. 3.C) a vyrovnejte jej s výčnělkem (obr. 3.G). Umístěte očko (obr. 3.I) do výčnělku (obr. 3.J).
4. Upevněte ovládací rukojeť (obr. 3.K) a zašroubujte šroub (obr. 3.L).
5. Provlčte kabel dvěma kabelovými přichytkami (obr. 3.M).
6. Vyrovnejte prostor trubky (obr. 3.D) s výčnělkem (obr. 3.N) trubky (obr. 3.C). Zatlačte trubku (obr. 3.C) a otočte ji o 90° ve směru hodinových ručiček za účelem jejího stabilního uchycení.
7. Postupujte dle postupu popsaného ve dvou předchozích bodech za účelem montáže trubky (obr. 3.E) a koncové části foukací trubky (obr. 3.F).

4.1.3 Demontáž trubek foukače

DŮLEŽITÁ INF. *Zastavte stroj (odst. 6.5) při každé demontáži foukací trubky.*

Na základě druhu trubky:

- Když je trubka připevněna výčnělkem ke spoji, otáčejte ji proti směru hodinových ručiček.
- Když je trubka připevněna stahovacími páskami, odšroubujte stahovací pásky šroubovákem a odmontujte trubky.

5. OVLÁDACÍ PRVKY

5.1 PÁKA OVLÁDÁNÍ PLYNU

Páka ovládání plynu (obr. 4.A) umožňuje nastavit rychlost otáčení oběžného kola.

Rychlost otáčení oběžného kola musí být přizpůsobena prováděnému druhu pracovní činnosti (kap. 6.4.1) a může

být nastavena větším nebo menším zatlačením na ovládací prvek plynu. Maximální rychlosti se dosahuje s ovládacím prvkem plynu zatlačeným na doraz.

5.2 PÁKA REGULÁTORU PLYNU A ZASTAVENÍ MOTORU

Páka (obr. 4.B) plní dvoji funkci:

1. Umožňuje startování motoru a jeho zastavení.



V uvedené poloze dojde k zastavení motoru (obr. 4.C).

Při nastavení páky do jiného směru lze motor nastartovat a uvést do činnosti.

2. Umožňuje regulovat rychlost otáčení oběžného kola a udržovat plyn zablokovaný v požadované poloze. Rychlost otáčení oběžného kola může být nastavena otočením páky dolů nebo nahoru. Maximální rychlosti lze dosáhnout otočením páky úplně dolů.

POZNÁMKA *Doporučuje se použít funkci regulátoru plynu během dlouhých prací, aby se zabránilo nutnosti držet páku ovládání plynu trvale stisknutou.*

5.3 OVLÁDACÍ PRVEK SYTIČE („CHOKE“)

Používá se pro startování motoru za studena. Ovládací prvek sytiče má tři polohy:



Položka A (obr. 5.A) - sytič je vyřazen (běžná činnost a startování motoru za tepla).



Položka B (obr. 5.B) - sytič se nachází ve střední poloze (usnadnění zapnutí motoru).



Položka C (obr. 5.C) - sytič je zařazen (startování motoru za studena).

5.4 TLAČÍTKO PRO OVLÁDÁNÍ NASÁVÁNÍ PALIVA (PRIMER)



Stisknutím gumového tlačítka palivové pumpičky dojde ke vstříknutí paliva do karburátoru, čímž se usnadní startování motoru.

5.5 DRŽADLO PRO RUČNÍ STARTOVÁNÍ

Umožňuje ruční startování motoru (obr. 6.A).

6. POUŽITÍ STROJE

DŮLEŽITÁ INF. *Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.*

6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před zahájením pracovní činnosti je nezbytné provést některé kontrolní a jiné úkony pro zajištění maximální účinnosti a bezpečnosti práce.

Uved'te stroj do vodorovné polohy tak, aby byl dobře opřený o terén.

DŮLEŽITÁ INF. *Stroj je dodáván bez paliva.*

6.1.1 Doplnění paliva

Před použitím stroje doplňte palivo. Ohledně způsobu přípravy směsi a ohledně způsobu doplňování paliva a souvisejících opatření si přečtěte odst. 7.2, 7.3.

6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

Proveďte bezpečnostní kontroly a zkontrolujte, zda výsledky odpovídají informacím uvedeným v tabulkách.

 **Bezpečnostní kontroly proveďte před každým použitím.**

6.2.1 Celková kontrola

Předmět	Výsledek
Rukojeti a závěsné popruhy (obr. 1.E, 1.F)	Čisté, suché, správně namontované a pevně uchycené na stroji.
Šrouby na stroji	Řádně utažené (nepovolené)
Průchody chladicího vzduchu	Neucpané
Foukací trubka (obr. 1.B)	Správně nainstalována.
Ovládací prvek plynu (obr. 4.A)	Musí se pohybovat volně a nenásilně.
Regulátor plynu (obr. 4.B)	Musí se pohybovat volně a nenásilně.
Oběžné kolo	Žádné stopy po poškození

Ochranné kryty	Žádné stopy po poškození
Stroj	Žádné stopy po poškození nebo opotřebení
Vzduchový filtr (obr. 9.C, 9.D)	Čistý
Kabely elektrického rozvodu a kabel zapalovací svíčky	Neporušené kvůli zabránění vzniku jisker.
Konektor zapalovací svíčky (obr. 9.F)	Neporušený a správně namontovaný na svíčce

6.2.2 Funkční zkouška stroje

Úkon	Výsledek
Nastartujte stroj (odst. 6.3)	Nedochází k nastartování stroje. Oběžné kolo se otáčí minimálními otáčkami a foukací trubka vyfukuje malé množství vzduchu.
Aktivujte páku ovládání plynu (obr. 4.A) / regulátor plynu (obr. 4.B)	Oběžné kolo se otáčí a foukací trubka vyfukuje vzduch.
Uvolněte páku ovládání plynu (obr. 4.A) / regulátor plynu (obr. 4.B)	Ovládací prvek se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy. Oběžné kolo se otáčí minimálními otáčkami a foukací trubka vyfukuje malé množství vzduchu.
Přemístěte páku regulátoru plynu a zastavte motoru do polohy „STOP“ (obr. 4.C)	Zastavení motoru. Oběžné kolo se zastaví a foukací trubka nevyfukuje vzduch.

⚠ Když se kterýkoli z výsledků odlišuje od informací uvedených v následujících tabulkách, nepoužívejte stroj! Doručte stroj do servisního střediska z důvodu provedení potřebných kontrol a oprav.

6.3 STARTOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. Na stroji je umístěn štítek (obr. 2), na kterém jsou shrnuty hlavní fáze pro startování. Štítek slouží jako rychlý návod a nenahrazuje níže popsané postupy.

1. Zajměte pevnou a stabilní polohu;
2. Ujistěte se, že foukací trubka není obrácena na případné pozorovatele nebo na úlomky;

DŮLEŽITÁ INF. Abyste zabránili přetržení startovacího lanka, netahajte za něj až do jeho úplného vytažení. Netahajte je tak, aby se odíralo o vodící otvor, a postupně uvolňujte startovací rukojeť, abyste se vyhnuli jejímu nekontrolovatelnému návratu.

DŮLEŽITÁ INF. Nikdy si neomotávejte startovací lanko kolem ruky.

6.3.1 Startování za studena

⚠ Za startování motoru „za studena“ se považuje startování, které se provádí po uplynutí nejméně 5 minut od zastavení motoru nebo od doplňování paliva.

1. Předběžně zvyšte plyn motoru přesunutím páky regulátoru plynu (obr. 4.B) těsně za polovinu dráhy.
2. Zařaďte sytič přesunutím páky do polohy «C» (obr. 5.C).
3. Stiskněte tlačítko pro ovládání zařízení pro nasávání paliva (obr. 5.D) 10 krát, aby se podpořila aktivace karburátoru.
4. Pevně přidržeťte stroj na terénu jeho přitlačením jednou rukou, aby při nastartování nedošlo ke ztrátě kontroly (obr. 6.B).
5. Tento stroj je vybaven systémem EASY-START. Potáhněte startovací rukojeť plynulým způsobem, bez prudkých trhnutí (k nastartování dochází na posledním úseku dráhy). Potáhněte několikrát po sobě, dokud nezačnete první náznaky nastartování.
6. Přemístěte ovládací prvek sytiče do polohy «B» (obr. 5.B).
7. Znovu zatáhněte za startovací rukojeť, dokud nedojde k nastartování motoru.
8. Nechte motor v chodu nejméně 1 minutu z důvodu jeho ohřátí.
9. Vyřaďte ovládací prvek sytiče (obr. 5.A) přesunutím páky do polohy «A».
10. Přesuňte páku regulátoru plynu (obr. 4.B) na minimum pro vyřazení předběžného přidání plynu a obnovení volnoběžných otáček motoru.

DŮLEŽITÁ INF. Při opakovaném tahání za rukojeť startovacího lanka a současně při zapnutém sytiči by mohlo dojít k zahlcení motoru, spojenému s následným obtížným startováním. V případě zahlcení motoru (viz odst. 14.5).

6.3.2 Startování za tepla

Při startování za tepla (bezprostředně po zastavení motoru):

1. Postupujte podle bodů 1 - 3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10 předcházejícího postupu (odst. 6.3.1).


6.3.3 Použití závěsných popruhů

Závěsné popruhy je třeba si nasadit po zapnutí stroje.

Správně si nasad'te závěsné popruhy a řemeny a seřad'te je podle výšky a postavy obsluhy.

1. Nasad'te si závěsné popruhy jako běžný batoh (obr. 7.A).
2. Zapněte spony a červené klipsy na levém boku a v pase.
3. Napněte řemeny tak, aby přenášely zátěž rovnoměrně na ramena.
4. Pro udržení hmotnosti foukače připojte karabinu (obr. 7.B) k držáku ovládací rukojeti (obr. 7.C) a zapněte sponu a černou klipsu na pravém rameni (obr. 7.D).

6.4 PRACOVNÍ ČINNOST

 **Během pracovní činnosti je třeba stroj pevně držet pravou rukou na ovládací rukojeti (obr. 15).**

6.4.1 Nastavení rychlosti

Je vhodné vždy nastavit rychlost otáčení oběžného kola v závislosti na druhu odstraňovaného materiálu:

- nízká rychlost foukání pro lehké materiály a malé keře na trávníku;
- střední rychlost foukání pro odstraňování trávy a listů na asfaltu a na pevném povrchu;
- vysoká rychlost foukání (ovládací prvek plynu zatlačen na doraz) pro těžší materiály, jako je čerstvý sníh nebo objemné nečistoty.

6.4.2 Rady pro použití

Je možné nastavit polohu a sklon ovládací rukojeti (obr. 3.K) tak, aby byla zajištěna pohodlná pracovní poloha.

Pro nastavení:

- Odšroubujte šroub (obr. 3.L).
- Pro nastavení sklonu ohněte ovládací rukojeť dopředu nebo dozadu.
- Pro nastavení polohy posuňte držák ovládací rukojeti dopředu nebo dozadu.
- Po ukončení nastavování zašroubujte šroub (obr. 3.L).

Postupujte pomalu a držte koncovou část foukací trubky v přiměřené vzdálenosti od terénu (obr. 8.A).


Aby se zabránilo rozptýlení odstraňovaného materiálu, nasměrujte proud vzduchu na vnější okraje nahromaděného materiálu. Nikdy nesměrujte proud vzduchu do středu hromady.


DŮLEŽITÁ INF. *Zastavte stroj (odst. 6.5) během přesunů mezi jednotlivými pracovními prostory.*

6.5 ZASTAVENÍ

Pro zastavení stroje:

1. Uvolněte páku ovládání plynu (obr. 4.A) a přesuňte na začátek dráhy páku regulátoru plynu (obr. 4.B) a nechte motor v činnosti několik sekund na volnoběžných otáčkách.
2. Přesuňte páku (obr. 4.B) do polohy «STOP» (obr. 4.C).
3. Vyčkejte na zastavení oběžného kola.

 **Po zastavení stroje je třeba několik sekund na zastavení oběžného kola.**

 **Bezprostředně po vypnutí motoru by samotný motor mohl být velmi teplý. Nedotýkejte se něj. Hrozí nebezpečí popálení.**

DŮLEŽITÁ INF. *Zastavte stroj (odst. 6.5), odpojte koncovku zapalovací svíčky (obr. 9.F) pokaždé, když stroj zůstane bez dozoru nebo když se nepoužívá.*

DŮLEŽITÁ INF. *Zastavte stroj (odst. 6.5) během přesunů mezi jednotlivými pracovními prostory.*

6.6 PO POUŽITÍ

- Odpojte koncovku zapalovací svíčky (obr. 9.F).
- Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- Proveďte vyčištění (odst. 7.4).
- Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškozené komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.

7. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

DŮLEŽITÁ INF. *Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.*

⚠ Před jakýmkoli úkonem údržby:

- **zastavte stroj;**
 - **Odpojte koncovku zapalovací svíčky (obr. 9.F);**
 - **Počkejte, až motor dostatečně vychladne;**
 - **Přečtěte si příslušné pokyny.**
 - **Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.**
- Interval údržby a jednotlivé úkony jsou shrnuty v tabulce „Tabulka údržby“ (viz kap. 13). Níže uvedená tabulka má za úkol vám pomoci při udržování účinnosti a bezpečnosti vašeho stroje. Jsou v ní uvedeny základní úkony a interval, po kterém má být každý z nich proveden. Proveďte příslušný úkon podle toho, který ze dvou termínů pro provedení údržby nastane jako první.
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství by mohlo mít negativní dopady na činnost a na bezpečnost stroje. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě ublížení na zdraví osob a škod na majetku, způsobených uvedenými výrobky.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.
- Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Poškozené díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány.

DŮLEŽITÁ INF. *Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.*

7.2 PŘÍPRAVA SMĚSI

Tento stroj je vybaven dvoutaktním motorem vyžadujícím použití palivové směsi složené z benzínu a mazacího oleje.

DŮLEŽITÁ INF. *Pokud použijete pouze benzin, dojde k poškození motoru a následkem je propadnutí záruky.*

DŮLEŽITÁ INF. *Používejte pouze kvalitní paliva a maziva za účelem uchování vlastností stroje a životnosti mechanických dílů.*

7.2.1 Informace týkající se benzínu

Používejte pouze bezolovnatý benzin (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O.

DŮLEŽITÁ INF. *Zelený benzin má tendenci vytvářet usazeniny v nádobě, ve které je skladován déle než 2 měsíce. Vždy používejte pouze čerstvý benzin!*

7.2.2 Informace týkající se oleje

Používejte pouze syntetický olej prvotřídní kvality, určený pro dvoutaktní motory, splňující přinejmenším specifikaci JASO FC. U vašeho Prodejce najdete oleje přímo navržené pro tento druh motoru, které mu zaručují vysoký stupeň ochrany. Použití těchto olejů umožňuje použití 2,5% palivové směsi, to znamená směsi tvořené 1 dílem oleje na každých 40 dílů benzínu.

7.2.3 Příprava a skladování palivové směsi

V tabulce jsou uvedena množství benzínu a oleje, která je třeba použít pro přípravu směsi.

Benzin	Syntetický olej pro dvoutaktní motory
litry	litry
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

Při přípravě palivové směsi:

1. Naplňte homologovaný kanystr přibližně polovinou určeného množství benzínu.
2. Přidejte všechnen olej.
3. Doplňte zbývající benzin.
4. Zavřete uzávěr a energicky protřepejte.

DŮLEŽITÁ INF. *Směs je vystavena stárnutí. Nepřipravujte nadměrná množství palivové směsi, abyste zabránili tvorbě usazenin.*

DŮLEŽITÁ INF. *Uchovávejte nádoby se směsí a s benzinem řádně odlišené a označené, aby se zabránilo jejich záměně při použití.*

DŮLEŽITÁ INF. *Pravidelně čistěte nádoby na benzin a na směs, aby se odstranily případné usazeniny.*

7.3 DOPLNĚNÍ PALIVA

⚠ *Doplnění paliva musí probíhat při zastaveném stroji a s odpojeným víkem zapalovací svíčky.*

Před doplňováním paliva:

1. Rázně potřete kanystrem s palivovou směsí.
2. Postavte stroj na rovnou plochu, do stabilní polohy, s uzávěrem nádrže nahoře.

POZNÁMKA *Na uzávěru palivové nádrže (obr. 11.A) se nachází níže uvedený symbol:*



+⚠ Nádrž na palivovou směs

3. Vyčistěte uzávěr nádrže a okolní prostor nalévacího hrdla, aby se zabránilo spadnutí nečistot během doplňování paliva do nádrže.
4. Opatrně otevřete uzávěr nádrže za účelem postupného vypouštění tlaku.
5. Při doplňování paliva použijte trychtýř a nádrž neplňte až po okraj.

7.4 ČIŠTĚNÍ STROJE A MOTORU

Abyste snížili riziko požáru, udržujte stroj, zejména motor, bez zbytků listí a větví.

- Po každém použití vyčistěte stroj čistým hadrem, navlhčeným v neutrálním čisticím prostředku.
- Odstraňte jakoukoli stopu vlhkosti jemným a suchým hadrem. Vlhkost může způsobit riziko zásahu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani rozpouštědla pro čištění plastových součástí nebo rukojetí.
- Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických komponentů.
- Udržujte oběžné kolo vždy v čistém stavu a bez prachu a úlomků tak, že jej vyfoukáte stlačeným vzduchem přes mřížku. Nestříkejte na oběžné kolo vody.
- Aby se zabránilo přehřátí a poškození motoru, vždy se ujistěte, že jsou mřížky pro nasávání chladicího vzduchu čisté a že nejsou ucpané nečistotami.

7.5 UPEVNĚNÍ MATICE A ŠROUBY

- Udržujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným fungováním stroje.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou rukojeti řádně upevněny.

8. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

8.1 ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

DŮLEŽITÁ INF. *Čištění vzduchového filtru je základem pro správnou činnost a životnost stroje. Nepracujte bez filtru nebo s poškozeným filtrem, abyste nezpůsobili trvalé škody na motoru.*

Čištění se musí provádět po každých 8-10 hodinách pracovní činnosti.

Při čištění filtru:

1. Odšroubujte dvě plastové matice (obr. 9.A) a sejměte víko (obr. 9.B).
2. Sejměte papírový filtr (obr. 9.C) a houbový filtr (obr. 9.D).
3. Vyfoukejte papírový filtr, abyste jej očistili od prachu a úlomků (obr. 10.A).
4. Umyjte houbový filtr vodou (obr. 10.B).

DŮLEŽITÁ INF. *Nepoužívejte benzín, čisticí prostředky nebo jiné prostředky pro čištění filtru.*

5. Nechte vyschnout houbový filtr na vzduchu.
6. Vyčistěte vnějšík uložení filtru od prachu, úlomků nebo nečistot.
7. Uspořádejte filtrační prvky do jejich uložení (obr. 9) (ujistěte se, že je houbový filtr dokonale suchý);
8. Namontujte zpět víko (obr. 9.B) zašroubováním plastových matic (obr. 9.A).

8.2 KONTROLA ZAPALOVACÍ SVÍČKY

Zapalovací svíčka (obr. 9.G) je přístupná po sejmutí konektoru (obr. 9.F).

V případě spálených elektrod nebo opotřebené izolace a po každých 100 hodinách činnosti se zapalovací svíčka musí nahradit novou svíčkou se stejnými vlastnostmi.

Ohledně úkonů na svíčce se obraťte na prodejce nebo na autorizované středisko servisní služby. Přečtěte si tabulku údržby a tabulku pro identifikaci závad ohledně úkonů týkajících se svíčky.

8.3 STARTOVACÍ LANKO

Startovací lanko musí být při prvních náznačích opotřebení vyměněno u vašeho Prodejce.

8.4 SEŘÍZENÍ KARBURÁTORU

Karburátor se seřizuje ve výrobním závodě tak, aby se docílilo maximálního výkonu ve všech

podmínkách použití s minimálními emisemi škodlivých plynů podle platných předpisů.

V případě nedostatečného výkonu se obraťte na vašeho Prodejce za účelem kontroly karburace a motoru.

Seřízení karburátoru:

T = seřízení volnoběžných otáček

L = seřízení směsi / nízká rychlost

H = seřízení směsi / vysoká rychlost

9. SKLADOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. *Bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat během skladování, jsou popsány v odst. 2.4. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.*

9.1 ULOŽENÍ STROJE

Jestliže předpokládáte dobu skladování stroje delší než 2-3 měsíce, je třeba dodržet několik zásad pro zabránění potížím při opětovném uvedení stroje do provozu nebo trvalých poškození motoru.

Před uskladněním stroje:

1. Palivovou nádrž vyprazdňujte venku a při vychladlém motoru.
2. Uved'te motor do chodu a nechte stroj v chodu až do spotřebování veškerého paliva, které zůstalo v nádrži a v karburátoru.
3. Nechte ochladit motor.
4. Důkladně vyčistěte stroj.
5. Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. V případě potřeby vyměňte poškozené komponenty a utáhněte povolené šrouby a svorníky nebo se obraťte na autorizované servisní středisko.
6. Stroj skladujte:
 - v suchém prostředí;
 - chráněn před povětrnostními vlivy;
 - na místě, které není přístupné dětem.
 - Před uskladněním stroje se ujistěte, že jste vyjmuli klíče a odložili nářadí použité při údržbě.

Při opětovném uvedení stroje do činnosti:

1. Uzpůsobte stroj (kap. 6).

10. MANIPULACE A PŘEPRAVA

Pokaždé, když je třeba manipulovat se strojem nebo jej přepravovat, je třeba:

- Zastavte stroj (odst. 6.5).
- Vyčkejte na zastavení oběžného kola.
- Odpojte koncovku zapalovací svíčky (obr. 9.G).
- Uchopit stroj výhradně za rukojeti a nasměrovat trubky tak, aby nebyly překážkou.

Při přepravě stroje na kamionu:

- odmontujte trubky;
- zajistěte vhodně stroj lany nebo řetězy.
- umístěte stroj tak, aby nepředstavoval pro nikoho nebezpečí;

11. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje. Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nequalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Autorizované servisní dílny používají výhradně originální náhradní díly. Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost stroje a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.
- Doporučuje se svěřit stroj jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

12. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálu a na výrobní vady. Uživatel bude

- muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v příložené dokumentaci.
Záruka se nevztahuje na škody způsobené:
- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací.
 - Nepozorností.
 - Nevhodným nebo nedovoleným použitím a montáží.
 - Použitím neoriginálních náhradních dílů.

- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.
- Záruka se dále nevztahuje na:
- Běžné opotřebení spotřebních materiálů.
 - Běžné opotřebení.

Kupující je chráněn vlastními národními zákony. Práva kupujícího vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou nijak omezena touto zárukou.

13. TABULKA ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval	Odstavec
STROJ		
Kontrola všech upevnění	Před každým použitím	7.5
Bezpečnostní kontroly / Ověření funkčnosti ovládacích prvků	Před každým použitím	6.2
Celkové vyčištění a kontrola	Po každém použití	7.4
MOTOR		
Kontrola/doplnění hladiny paliva	Před každým použitím	7.3
Celkové vyčištění a kontrola	Po každém použití	7.4
Čištění vzduchového filtru	8-10 hodin / po každé sezoně	8.1
Čištění zapalovací svíčky	10 hodin / po každé sezoně	***
Výměna svíčky	100 hodin / po každé sezoně	***

*** Úkony, které musí být provedeny vaším Prodejcem nebo autorizovaným Střediskem servisní služby

14. IDENTIFIKACE ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Motor se nedá nastartovat nebo jej nelze udržet v chodu	Nesprávný postup při startování.	Postupujte podle pokynů (odst. 6.3).
	Zanesená zapalovací svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami	Zkontrolujte zapalovací svíčku (odst. 8.2).
	Ucpaný vzduchový filtr	Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (odst. 8.1).
2. Motor nastartuje, ale má nízký výkon.	Problémy s karburací	Obráťte se na autorizované servisní středisko.
	Ucpaný vzduchový filtr	Vyčistěte a/nebo vyměňte filtr (odst. 8.1).
3. Činnost motoru je nepravidelná nebo chybí výkon při zátěži	Problémy s karburací	Obráťte se na autorizované servisní středisko.
	Zanesená zapalovací svíčka nebo nesprávná vzdálenost mezi elektrodami	Zkontrolujte zapalovací svíčku (odst. 8.2).
	Problémy s karburací	Obráťte se na autorizované servisní středisko.

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
4. Výfuk motoru nadměrně kouří	Chybné složení palivové směsi	Připravte směs podle pokynů (odst. 7.2).
	Problémy s karburací	Obraťte se na autorizované servisní středisko.
5. Zahlcení motoru	Startovací rukojeť byla opakovaně aktivována při zapnutém sytiči.	Odmontujte zapalovací svíčku (odst. 8.2) a jemně potáhněte za rukojeť startovacího lanka (obr. 6.A), aby se odstranil přebytek paliva; poté osušte elektrody svíčky a namontujte ji zpět na motor.
6. Oběžné kolo se otáčí, ale z foukací trubky nevychází vzduch.	Foukací trubka je zablokovaná nebo ucpaná	Zastavte stroj a odstraňte případná ucpání.
7. Nadměrný hluk a/ nebo vibrace během pracovní činnosti	Povolené nebo poškozené součásti	Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky (obr. 9.F). Zkontrolujte případná poškození. Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte. Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy v autorizovaném servisním středisku.
8. Stroj zasáhl cizí předmět.	Poškození nebo povolené součásti.	Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky (obr. 9.F). Zkontrolujte případná poškození. Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte. Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy v autorizovaném servisním středisku.
9. Ze stroje vychází během jeho použití kouř	Poškozený foukač.	Nepoužívejte stroj. Okamžitě zastavte stroj, odpojte kabel svíčky a obraťte se na Středisko servisní služby.

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione**

a) Tipo / Modello Base

BP 375

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

109 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

112 dB(A)

i) Flusso d'aria

0,417 m³/s

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 10.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisungen)	NO (Oversettelse av original brukerveiling)	BV (Dovršeni prevod iz originala uporabniškega priročnika)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Declaration CE de Conformité</p> <p>Directiva de Maşină 2006/42/CE, Anexa II, parte A.</p> <p>1. Le Déclarant</p> <p>2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Conformément à l'état de la notice / Conformément aux spécifications de la notice / Conforme à l'état de la notice / Conforme à l'état de la notice</p> <p>a) Type / Modelle de Base</p> <p>b) Modél / Anso de construction</p> <p>c) Sériel numer</p> <p>d) Motor: motorul electric</p> <p>e) Conformul cu specificatiile din desene:</p> <p>1. Organiza de certificare</p> <p>f) Examul CE de Tip</p> <p>g) Nivelul de putere nominal</p> <p>h) Nivelul de putere sonora măsurat</p> <p>i) Nivelul de vibraţie sonoră măsurat</p> <p>j) Fluxul de aer</p> <p>k) Persoana habilitată să stabilească Documentul Tehnic</p> <p>l) Locul şi Data</p>	<p>EC Declaration of Conformity</p> <p>Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A.</p> <p>1. The Declarant</p> <p>2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Hand-held power BLOWER / Vacuum infuister / Infuister / Infuister</p> <p>a) Type / Modelle de Base</p> <p>b) Motor / Anso of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Motor: motorul electric</p> <p>e) Conform to the respective specifications:</p> <p>1. Organiza de certificare</p> <p>f) EEC approval of type</p> <p>g) Sound power level Standard</p> <p>h) Sound power level measured</p> <p>i) Sound power level measured</p> <p>j) Flow of air</p> <p>k) Person authorised to create the Technical Folder</p> <p>l) Place and Date</p>	<p>EU-Konformitätserklärung</p> <p>Abgleichsrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A.</p> <p>1. Das/ Die/ Sie/ Es</p> <p>2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Staubsauger / Staubsauger / Staubsauger / Staubsauger</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Motor / Baujahr</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Vorleistungsmotor</p> <p>e) Übereinstimmung mit den technischen Zeichnungen:</p> <p>1. Zertifizierungsorgan</p> <p>f) EU-Baumusterprüfung</p> <p>g) Abgleichsrichtlinie</p> <p>h) Gemessene Schalleistung</p> <p>i) Gemessene Schalleistung</p> <p>j) Luftstrom</p> <p>k) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person</p> <p>l) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samværetserklæring</p> <p>Måskeindretning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A.</p> <p>1. Erklærer</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær støvsuger / støvsuger / støvsuger / støvsuger</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Motor / Byggeår</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: forarbeidsmotor</p> <p>e) Oppfølger tekniske teikninger:</p> <p>1. Godkjenningsorgan</p> <p>f) F-typeprøving</p> <p>g) Lyeffektstandard</p> <p>h) Målt lyffekt</p> <p>i) Målt lyffekt</p> <p>j) Målt lyffekt</p> <p>k) Luftstrøm</p> <p>l) Luftstrøm</p> <p>m) Ansvarlig for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen</p> <p>n) Ort og dato</p>	<p>EF-oværstemmende erklæring</p> <p>Måskeindretning 2006/42/EF, Bilag II, del A.</p> <p>1. Erklærer</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær støvsuger / støvsuger / støvsuger / støvsuger</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Motor / Tilværelsesår</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: forarbeidsmotor</p> <p>e) Overensstemmelse med specifikationerne i tegningerne:</p> <p>1. Godkendelsesorgan</p> <p>f) ECE godkendelse</p> <p>g) Lyeffektstandard</p> <p>h) Målt lyffekt</p> <p>i) Målt lyffekt</p> <p>j) Målt lyffekt</p> <p>k) Luftstrøm</p> <p>l) Luftstrøm</p> <p>m) Ansvarlig for udarbejdelse af den tekniske dokumentation</p> <p>n) Sted og dato</p>	

NL (Versie van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)	CS (Překlad původního návodu na použití)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p>EO-verklaring van overeenstemming</p> <p>Directiva Maşină 2006/42/CE, Anexa II, deel A.</p> <p>1. Verklaart onder eigen naam verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blaaszuiger voor binnenruimte / binnenruimte / binnenruimte / binnenruimte</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>b) Model / Bouwjaar</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: elektrische motor</p> <p>e) Overeenkomstig de specificaties van de tekeningen:</p> <p>f) CE-keuring</p> <p>g) CE-keuring</p> <p>h) Nominale vermogen</p> <p>i) Gemiddeld geluidvermogen</p> <p>j) Gemiddeld geluidvermogen</p> <p>k) Luchtstroom</p> <p>l) Beweging personeel voor het opstellen van het Technische Dossier</p> <p>m) Plaats en Datum</p>	<p>Declaration de Conformité CE</p> <p>Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, parte A.</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Aspirador de Mano / aspirador / aspirador / aspirador</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Motor / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>d) Motor: motor de aspiración</p> <p>e) Conforme a las especificaciones de las dibujos:</p> <p>f) Examen CE de tipo</p> <p>g) Nivel de potencia sonora</p> <p>h) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>i) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>j) Flujo de aire</p> <p>k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>l) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade</p> <p>Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A.</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Aspirador de Mão / aspirador / aspirador / aspirador</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Motor / Ano de fabricacão</p> <p>c) Número de série</p> <p>d) Motor: motor de aspiracão</p> <p>e) Conforme às especificações das desenhos:</p> <p>f) Exame CE do tipo</p> <p>g) Potência sonora nominal</p> <p>h) Potência sonora média</p> <p>i) Potência sonora média</p> <p>j) Fluxo de ar</p> <p>k) Pessoa autorizada a elaborar o Documento Técnico</p> <p>l) Local e Data</p>	<p>EY VASTAVUOTEUSVAKUUTUS</p> <p>Käyttöohje 2006/42/EF, liite II, osasto A.</p> <p>1. Vakuuttaa</p> <p>2. Väittää omalla vastuullaan, että kone: Käsin käännettävä puhallin/luovuttimen / luovuttimen / luovuttimen / luovuttimen</p> <p>a) Tyypin / Perusmallin</p> <p>b) Moottori / Valmistusvuosi</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d) Moottori: sähkömoottori</p> <p>e) Käytetään teknisten piirustusten mukaisesti:</p> <p>f) Tyypin / Perusmallin</p> <p>g) Nominivahvuus</p> <p>h) Määritetty ääniteho</p> <p>i) Määritetty ääniteho</p> <p>j) Määritetty ääniteho</p> <p>k) Ilmavirta</p> <p>l) Ilmavirta</p> <p>m) Henkilö, joka vastaa teknisten dokumenttien laatimisesta</p> <p>n) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě</p> <p>Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A.</p> <p>1. Prohláším</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zábrusník / Fúval/vákuový / Fúval/vákuový / Fúval/vákuový</p> <p>a) Typ / Základní model</p> <p>b) Motor / Rok výroby</p> <p>c) Sériové číslo</p> <p>d) Motor: elektrický motor</p> <p>e) Souhlasím s technickými specifikacemi:</p> <p>f) Typ / Základní model</p> <p>g) Nominální výkon</p> <p>h) Naměřený akustický výkon</p> <p>i) Naměřený akustický výkon</p> <p>j) Průtok vzduchu</p> <p>k) Osoba autorizovaná pro vypracování Technického dokumentu</p> <p>l) Místo a Datum</p>	<p>Declararea de conformitate</p> <p>Directiva maşinelor 2006/42/CE, Anexa II, secţiunea A.</p> <p>1. Vă declar</p> <p>2. Declaram pe răspundere proprie, că dispozitivul: Aspirator de mână / aspirator / aspirator / aspirator</p> <p>a) Tip / Modelul de bază</p> <p>b) Motor / Anul fabricării</p> <p>c) Numărul de serie</p> <p>d) Motor: motor electric</p> <p>e) Conform cu specificaţiile din desen:</p> <p>f) Examenul CE de tip</p> <p>g) Putenţa sonoră nominală</p> <p>h) Putenţa sonoră medie măsurată</p> <p>i) Putenţa sonoră medie măsurată</p> <p>j) Fluxul de aer</p> <p>k) Persoana autorizată să elaboreze Fişa tehnică</p> <p>l) Locul şi data</p>

EL (Μετάφραση της πρωτότυπης της οδηγίας χρήσης)	TR (Original kullanım talimatları)	MK (Prevala na originalne upravljanje)	HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинального руководства по эксплуатации)	IS (Þýðing upprunna gæðis)
<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ</p> <p>Οδηγία Μηχανή 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α.</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός βλάστης / βλάστης / βλάστης / βλάστης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό μοντέλο</p> <p>b) Μοντέλο / Έτος κατασκευής</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>d) Μηχανή: ηλεκτρική</p> <p>e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>f) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>g) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>h) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>i) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>j) Ροή αέρα</p> <p>k) Προσωπικό αρμόδιο για την έκδοση του Τεχνικού Δossίου</p> <p>l) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>AT Ügyvételnyilatkozás</p> <p>2006/42/EC Működési Utasítás, EK II. kötet A. rész A.</p> <p>1. A vállalat</p> <p>2. Nyilatkozik felelősségével arról, hogy a gép: Helyszíni szélterelő / szélterelő / szélterelő / szélterelő</p> <p>a) Típus / Alapmodell</p> <p>b) Motor / Gyártási év</p> <p>c) Sorozatszám</p> <p>d) Motor: villamos</p> <p>e) A műszaki rajzok szerinti megvalósítás:</p> <p>f) CE típusvizsga</p> <p>g) Nominális teljesítmény</p> <p>h) Méréselt akusztikus teljesítmény</p> <p>i) Méréselt akusztikus teljesítmény</p> <p>j) Légteljesítmény</p> <p>k) A műszaki rajzok szerinti személy</p> <p>l) Hely és dátum</p>	<p>Декларација за усогласеност со ЕУ</p> <p>Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А.</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. Декларира под сопствена одговорност дека машината: Ручен аспиратор / аспиратор / аспиратор / аспиратор</p> <p>a) Тип / Основен модел</p> <p>b) Модел / Година на производња</p> <p>c) Број на серија</p> <p>d) Момент: електричен</p> <p>e) Соодветно со спецификациите на цртежите:</p> <p>f) Тип CE испитанија</p> <p>g) Номинална моќност</p> <p>h) Мерењена акустична моќност</p> <p>i) Мерењена акустична моќност</p> <p>j) Проток ваздуха</p> <p>k) Лице одговорно за составување на Технички Документ</p> <p>l) Место и дата</p>	<p>EK megvalósítási nyilatkozat</p> <p>2006/42/EC irányelv, II. melléklet "A" rész A. társaság</p> <p>1. A vállalat</p> <p>2. Nyilatkozik felelősségével arról, hogy a gépet: Helyszíni szélterelő / szélterelő / szélterelő / szélterelő</p> <p>a) Típus / Alapmodell</p> <p>b) Motor / Gyártási év</p> <p>c) Sorozatszám</p> <p>d) Motor: villamos</p> <p>e) A műszaki rajzok szerinti megvalósítás:</p> <p>f) CE típusvizsga</p> <p>g) Nominális teljesítmény</p> <p>h) Méréselt akusztikus teljesítmény</p> <p>i) Méréselt akusztikus teljesítmény</p> <p>j) Légteljesítmény</p> <p>k) A műszaki rajzok szerinti személy</p> <p>l) Hely és dátum</p>	<p>Декларација за усогласеност со ЕУ</p> <p>Директива за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А.</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. Декларира под сопствена одговорност дека машината: Ручен аспиратор / аспиратор / аспиратор / аспиратор</p> <p>a) Тип / Основен модел</p> <p>b) Модел / Година на производња</p> <p>c) Број на серија</p> <p>d) Момент: електричен</p> <p>e) Соодветно со спецификациите на цртежите:</p> <p>f) Тип CE испитанија</p> <p>g) Номинална моќност</p> <p>h) Мерењена акустична моќност</p> <p>i) Мерењена акустична моќност</p> <p>j) Проток ваздуха</p> <p>k) Лице одговорно за составување на Технички Документ</p> <p>l) Место и дата</p>	<p>EK yllislofus o shod</p> <p>Smæðnaca o Strojum 2006/42/ES, Píloha II, deil A.</p> <p>1. Spáðlætt</p> <p>2. Spáðlætt á eigin ábyrgðarþing, að stölinn: Áhriflausur blástur / blástur / blástur / blástur</p> <p>a) Tegund / Grunnstærð</p> <p>b) Motor / Áhriflausur</p> <p>c) Sérifærð</p> <p>d) Motor: rafmagnsmotor</p> <p>e) Samræmið við tækniskráningu:</p> <p>f) Tegund / Grunnstærð</p> <p>g) Nominaleisski</p> <p>h) Mæðingd akustískur gægn</p> <p>i) Mæðingd akustískur gægn</p> <p>j) Loftstraumur</p> <p>k) Persónulegur ábyrgur fyrir útbúningið</p> <p>l) Stæði og Dátum</p>

SL (Previd originalni opis)	ES (Prevala na originalne upravljanje)	SK (Překlad původního návodu na použití)
<p>EU-izjava o skladnosti</p> <p>Directiva 2006/42/EC, priloga II, del A</p> <p>1. Izjavljam</p> <p>2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo da je stroj: Prenosni brušilnik / brušilnik / brušilnik / brušilnik</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Motor / Leto izdelave</p> <p>c) Številka serijskega šteta</p> <p>d) Motor: električni motor</p> <p>e) Skladnost s tehničnimi specifikacijami:</p> <p>f) Tip / Osnovni model</p> <p>g) Nominálna moč</p> <p>h) Izmerjena akustična moč</p> <p>i) Izmerjena akustična moč</p> <p>j) Pretok zraka</p> <p>k) Oseba odgovorna za sestavo tehnične dokumentacije</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p>EU izjava o skladnosti</p> <p>Directiva o Mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A</p> <p>1. Izjavljam</p> <p>2. Izjavljam pod vlastitom odgovornostjo da je stroj: Prenosni brušilnik / brušilnik / brušilnik / brušilnik</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Motor / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske šteta</p> <p>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>e) Skladnost sa tehničkim specifikacijama:</p> <p>f) Tip / Osnovni model</p> <p>g) Nominální výkon</p> <p>h) Naměřená akustická moc</p> <p>i) Naměřená akustická moc</p> <p>j) Prtok vzduchu</p> <p>k) Osoba ověřená za izradu tehničke dokumentacije</p> <p>l) Mjesto i datum</p>	<p>EU yllislofus o shod</p> <p>Smæðnaca o Strojum 2006/42/ES, Píloha II, deil A.</p> <p>1. Spáðlætt</p> <p>2. Spáðlætt á eigin ábyrgðarþing, að stölinn: Áhriflausur blástur / blástur / blástur / blástur</p> <p>a) Tegund / Grunnstærð</p> <p>b) Motor / Áhriflausur</p> <p>c) Sérifærð</p> <p>d) Motor: rafmagnsmotor</p> <p>e) Samræmið við tækniskráningu:</p> <p>f) Tegund / Grunnstærð</p> <p>g) Nominaleisski</p> <p>h) Mæðingd akustískur gægn</p> <p>i) Mæðingd akustískur gægn</p> <p>j) Loftstraumur</p> <p>k) Persónulegur ábyrgur fyrir útbúningið</p> <p>l) Stæði og Dátum</p>

RO (Traducerea manualului tehnice)	LT (Originali instrukcija vertimas)	LV (Izdevums teksts par oriģinālo)
<p>CE Declarație de Conformitate</p> <p>Directiva Maşină 2006/42/CE, Anexa II, parte A</p> <p>1. Declara pe propria răspundere că maşina: Aspiraţie Aspirator portabil de mână / aspirator / aspirator / aspirator</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>b) Lupa / Anul de fabricaţie</p> <p>c) Numărul de serie</p> <p>d) Motor: motor electric</p> <p>e) Este în conformitate cu specificaţiile:</p> <p>f) Organiza de certificare</p> <p>g) Referinţă la Baza de date armonizată</p> <p>h) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>i) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>j) Fluxul de aer</p> <p>k) Persoană autorizată să întocmească Documentul Tehnic</p> <p>l) Locul şi Data</p>	<p>EU atitikties deklaracija</p> <p>Mašinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A</p> <p>1. Būduose</p> <p>2. Prisiimu atsakomybę už tai, kad prietaisai: Rankinis dulbių siurblys / siurblys / siurblys / siurblys</p> <p>a) Tipas / Pagrindinis modelis</p> <p>b) Motorius / Gamintojo metai</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Motorius: elektrinis</p> <p>e) Atitiktumui su techninėmis specifikacijomis:</p> <p>f) Tipas / Pagrindinis modelis</p> <p>g) Nomininė galios lygtis</p> <p>h) Išmatuota akustinė galios lygtis</p> <p>i) Išmatuota akustinė galios lygtis</p> <p>j) Oro srautas</p> <p>k) Asmuo atsakingas už techninio dokumento sudarymą</p> <p>l) Vietovė ir data</p>	<p>EU atitikties deklaracija</p> <p>Mašinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A</p> <p>1. Būduose</p> <p>2. Prisiimu atsakomybę už tai, kad prietaisai: Rankinis dulbių siurblys / siurblys / siurblys / siurblys</p> <p>a) Tipas / Pagrindinis modelis</p> <p>b) Motorius / Gamintojo metai</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Motorius: elektrinis</p> <p>e) Atitiktumui su techninėmis specifikacijomis:</p> <p>f) Tipas / Pagrindinis modelis</p> <p>g) Nomininė galios lygtis</p> <p>h) Išmatuota akustinė galios lygtis</p> <p>i) Išmatuota akustinė galios lygtis</p> <p>j) Oro srautas</p> <p>k) Asmuo atsakingas už techninio dokumento sudarymą</p> <p>l) Vietovė ir data</p>

BR (Previd originalni opis)	BG (Prevala na originalne upravljanje)	ET (Vastavõtteku kasutusjuhendi tõlge)
<p>EU-izjava o skladnosti</p> <p>Directiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A</p> <p>1. Izjavljam</p> <p>2. Izjavljam pod vlastitom odgovornostjo da je mašina: Bærbær støvsuger / støvsuger / støvsuger / støvsuger</p> <p>a) Typ / Osnovni model</p> <p>b) Motor / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske šteta</p> <p>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>e) Skladnost sa tehničkim specifikacijama:</p> <p>f) Tip / Osnovni model</p> <p>g) Nominální výkon</p> <p>h) Naměřená akustická moc</p> <p>i) Naměřená akustická moc</p> <p>j) Prtok vzduchu</p> <p>k) Osoba ověřená za sestavení technické dokumentace</p> <p>l) Mjesto i datum</p>	<p>EU izjava o skladnosti</p> <p>Directiva o Mašinama 2006/42/EC, Priloga II, del A</p> <p>1. Izjavljam</p> <p>2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo da je stroj: Prenosni brušilnik / brušilnik / brušilnik / brušilnik</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Motor / Leto izdelave</p> <p>c) Številka serijske šteta</p> <p>d) Motor: električni motor</p> <p>e) Skladnost s tehničnimi specifikacijami:</p> <p>f) Tip / Osnovni model</p> <p>g) Nominálna moč</p> <p>h) Izmerjena akustična moč</p> <p>i) Izmerjena akustična moč</p> <p>j) Pretok zraka</p> <p>k) Oseba odgovorna za sestavo tehnične dokumentacije</p> <p>l) Kraj in datum</p>	<p>EU vastavõtteku deklaratsioon</p> <p>Masinate direktiiv 2006/42/EE, Lisa II, osa A</p> <p>1. Vakuutan</p> <p>2. Väitan oma vastutuse all, et masin: Käsin käännettävä puhallin/luovuttimen / luovuttimen / luovuttimen / luovuttimen</p> <p>a) Tyypin / Perusmallin</p> <p>b) Moottori / Valmistusvuosi</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d) Moottori: sähkömoottori</p> <p>e) Käytetään teknisten piirustusten mukaisesti:</p> <p>f) Tyypin / Perusmallin</p> <p>g) Nominivahvuus</p> <p>h) Määritetty ääniteho</p> <p>i) Määritetty ääniteho</p> <p>j) Määritetty ääniteho</p> <p>k) Ilmavirta</p> <p>l) Henkilö, joka vastaa teknisten dokumenttien laatimisesta</p> <p>m) Paikka ja päivämäärä</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
